

Cappuccetto Rosso and the wolf

(Roald Dahl, "Versi Perversi")

(pres1 – pres2 – nonna – capp ross -
lupo)

The Wolf, avendo avuto desiderio
di farsi finalmente un pasto serio,
at home di Granma andò a bussare.
She schiuse, he le chiese:

- May I come in?

With tutti i teeth aguzzi e la
ghignaccia
di già protesi verso la sua faccia.
Gridò la poveretta:

- He's going to eat me up!

Then, poco dopo, era già in pancia:
but essendo she piuttosto magra e
asciutta he,
when l'ebbe masticata tutta,
said deluso:

**- That's not enough!
I haven't yet begun to feel
That I have had a decent meal!**

Girando with guaiti, quatto quatto,
diceva:

**- I've got to have a second
helping!**

Then con lo sguardo furbetto:

**- I'm therefore going to wait right
here
Till Little Miss Red Riding Hood
Comes home from walking in the
wood.....**

The Wolf si vestì immediatamente
con i vestiti della divorata
(che, del banchetto, were parte
scartata),
put on scialle e cuffia fatta a mano
mise le scarpe and then sopra il

divano
sit down e aspettò compostamente.
Entra la girl, guarda attentamente,
then tells:

**- What great big ears you have,
Grandma.**

**- All the better to hear you with –
fa il birbone.**

**- What great big eyes you have,
Grandma.**

- All the better to see you with!

And tirandosi su meglio a sedere
se la pregusta già with gran piacere:

**“I'm going to eat this child.
Compared with her old
Grandmamma
She's going to taste like caviar.”**

E dice then Cappuccetto Rosso:

**- But Grandma, what a lovely
great big furry coat you have on!**

**- That's wrong! Have you forgot
to tell me what BIG TEETH
I've got?**

**Ah well, no matter what you say,
I'm going to eat you anyway!**

The girl rise e, without a parola,
from the mutande levò una pistola,
la puntò al muso di that poveraccio,
e **bang!**

He cadde giù come uno straccio.
Two weeks dopo, passeggiando
per la foresta me ne stavo andando:
ed ecco che I met quella bambina,
without cappuccio
and without mantellina.

She told con la voce fresca:

**- Hello, and do please note
My lovely furry wolfskin coat!**